Manual de Instruções - HD-5.

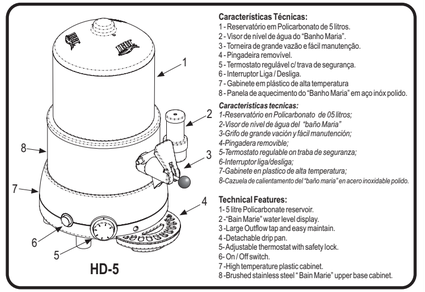
Parabéns! Você acabou de adquirir um produto da mais alta qualidade e que estará sempre pronto a servi-lo. Para isto leia com atenção este manual, que apresenta simples questões que o ajudarão a usufruir da melhor maneira possível dos produtos IBBL.

Manual de Instrucciones - HD-5.

Felicitaciones! Ud. Ha adquirido un producto de la mejor calidad y que estará siempre listo a servile. Para esto lea con atención este manual, que presenta simples cuestiones que le ayudarán a usufructuar de la mejor manera posible los productos IBBL.

Instruction Manual - HD-5.

Congratulations! You've just purchased a top quality product, which will be at your service at all times. In order to get the best from IBBL products, please read this manual carefully, which includes simple questions that will surely help you.



Características Técnicas:
1 - Reservatório em Policarbonato de 5 litros.
2 - Visor de nível de água do "Banho Maria".
3 - Torneira de grande vazão e fácil manutenção.
4 - Pingadeira removível.
5 - Termostato regulável c/ trava de segurança.
6 - Interruptor Liga / Desliga.
7 - Gabinete em plástico de alta temperatura
8 - Panela de aquecimento do "Banho Maria" em aço inóx polido.

Características tecnicas:
1-Reservatório en Policarbonato de 05 litros;
2-Visor de nivel de água del "baño Maria"
3-Grifo de grande vación y fácil manutención;
4-Pingadera removible;
5-Termostato regulable on traba de seguranza;
6-Interruptor liga/desliga;
7-Gabinete en plastico de alta temperatura;
8-Cazuela de calentamento del "baño maria" en acero inoxidable polido.

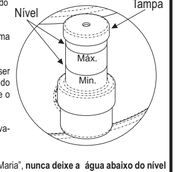
Technical Features:
1- 5 litre Policarbonate reservoir.
2 - "Bain Marie" water level display.
3-Large Outflow tap and easy maintain.
4 -Detachable drip pan.
5- Adjustable thermostat with safety lock.
6- On / Off switch.
7 -High temperature plastic cabinet.
8 -Brushed stainless steel " Bain Marie" upper base cabinet.

1 - Instalação

- Retire o produto da embalagem, tomando cuidado para não puxa-lo pelo tubo de inóx localizado no centro do reservatório;
- O local adequado para instalação deverá ser bem nivelado e manter uma distância mínima de 20 Cm em volta do equipamento.
- Antes de ligar o equipamento à tomada, verifique se a voltagem da tomada corresponde a voltagem indicada no cordão de força do equipamento.
- Este equipamento deverá ser utilizado somente com o propósito de aquecer e manter aquecido bebidas quentes, O fabricante não se responsabiliza por nenhum dano causado ao equipamento por uso indevido do mesmo.
- Este equipamento deverá ser instalado de acordo com as instruções do fabricante. Qualquer falha nos passos de instalação ou operação (espaço para ventilação, voltagem incorreta, falta de água do "Banho Maria", etc.) poderá afetar o funcionamento e a segurança do equipamento. **Ocasionando também a perda da garantia do equipamento.**

2 - Ligando o equipamento

Antes de ligar o equipamento é necessário encher o reservatório do "Banho Maria" com água, para isto siga os procedimentos abaixo:



- Retire a tampa do visor de nível;
- Com uma jarra, despeje água dentro do visor até que a mesma atinja a linha com a marcação "Máx.";
- Coloque novamente a tampa do visor de nível;
- Retire a tampa do depósito acrílico, e despeje a bebida a ser servida (previamente preparada conforme instruções do fabricante do produto) dentro do depósito, observando que o volume máximo do reservatório é de 5 litros;
- Regule o termostato na temperatura desejada;
- Ligue o interruptor, aguarde o aquecimento do produto e sirva-se.

▸ Atenção!

- Verifique sempre o nível de água do reservatório do "Banho Maria", **nunca deixe a água abaixo do nível mínimo,** pois poderá causar a queima da resistência de aquecimento.
- Este equipamento é dotado de um termostato de segurança, para o caso de faltar água no "Banho Maria". Se por algum motivo isto ocorrer o termostato de segurança atuará, fazendo com que o equipamento se desligue automáticamente. Para fazer com que a HD-5 volte novamente a funcionar, é necessário fazer um rearme do termostato. Para isto pressione o pino de rearme, localizado na parte inferior da base de plástico do equipamento.

3 - Limpeza

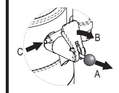


Fig. 1

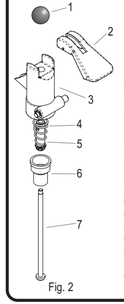


Fig. 2

Limpeza do equipamento

Antes de remover as partes móveis do equipamento, efetuar a seguinte operação:
Esvazie o restante da bebida do equipamento, encha o reservatório com água e posicione o termostato em 50°C, ligue a HD-5 e a mantenha ligada de 15 a 20 minutos. Após este período abra a torneira e esgote toda a água, desligue o equipamento desconectando-o da tomada e aguarde que a panela inox resfrie naturalmente.

Removendo as partes móveis:

- Retire a tampa do depósito;
- Retire a pá agitadora;
- Retire o depósito de acrílico, com movimentos alternados para cima e para baixo;
- Retire a torneira seguindo os seguintes procedimentos (fig. 1): Puxe o embolo da torneira totalmente para fora **(A)**, puxe totalmente a alavanca da torneira **(B)** até encostar no embolo, aperte o pino metálico de trava da torneira **(C)**, mantendo o pino pressionado, puxe a torneira até desengatar do gabinete.
- Desmonte a torneira (fig. 2):

a) Desenrosque a esfera preta de plastico (1) do embolo do inóx (7) e retire-o de dentro da torneira puxando-o para fora.
b) Puxe a alanca da torneira (2), introduza o dedo polegar dentro do corpo da torneira (3) e mantendo pressionado o vendante de silicone (6), volte a alavanca para a posição de fechado e pressione para baixo até desengatar do pistão (5).
c) Desmonte o vedante de silicone (6) do pistão (5) e retire a mola de inóx (4).

Limpando as partes móveis e fixas do equipamento:

Lave completamente os componentes removiveis e as partes fixas do equipamento com água quente e detergente neutro. Não use produtos abrasivos (palha de aço, etc.). Enxágue as peças com bastante água!

Atenção!

Quando lavar a panela de inóx da HD-5, tome muito cuidado para que a água não entre pelo tubo de inóx no centro da panela, pois essa água poderá entrar em contato com as partes elétricas do equipamento, e ocasionar danos elétricos.
Nunca lave o equipamento com jatos de água nem o coloque dentro d'agua.

4 - Dicas úteis

Para servir a bebida quente puxe a alanvaca da torneira, nunca a empurre, pois este procedimento é incorreto. Se o produto a ser servido for muito denso, recomendamos manter o êmbolo de inóx da torneira na posição máxima de extração, puxando-o pela esfera de plástico preto até o final.
Qualquer obstrução na saída da torneira pode ser solucionado movimentando o êmbolo de inóx para frente e para trás, repetidas vezes, até que o produto volte a escoar pela torneira.
Limpeza e lavagem diária são as coisas mais importantes para assegurar que o sabor da bebida seja perfeitamente conservado, e que o equipamento trabalhe sempre com a máxima eficiência.
Ao que se refere a temperatura com relação a manter as bebidas quentes, é recomendação da IBBL manter o termostato de 80 à 90°C, para que o produto dure mais tempo, salvo que, se as informações do fabricante do produto especificarem outra temperatura de conservação.

5 - Problemas e soluções

Atenção! Antes de acionar nosso Serviço de Atendimento ao Cliente siga os procedimentos abaixo:

1) O equipamento não esquenta:
- Verifique se tem energia elétrica na tomada;
- Verifique se há água no "Banho Maria" se não houver encha-o com água até o nivel máximo.
- Verifique se o termostato não está desligado. Ligue o termostato posicionando o botão na temperatura desejada.

2) O agitador não gira:
- A haste central do agitador não está encaixada corretamente (fig. 3). Retire a haste e encaixe-a corretamente.

3) Torneira com vazamento de produto:
- Torneira não está montada corretamente. Desengate a torneira e monte-a corretamente.

4) Vazamento de água pelo visor de nível:
- Temperatura do "Banho Maria" muito alta. Abaixe a temperatura regulando o termostato.
- Tubo do visor de acrílico mal encaixado. Encaixe-o corretamente.

5) Vazamento de produto na base de encaixe do depósito de acrílico:
- O depósito não esta encaixado corretamente. Encaixe o depósito corretamente, é aconselhável molhar a borracha de vedação do depósito antes de encaixa-lo na panela inóx, este procedimento facilita a montagem do mesmo.

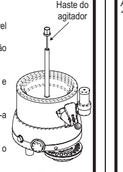


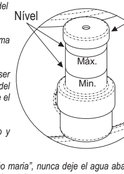
Fig. 3

1 - Instalación

- *Retire el producto de la embalaje, cuidando para no pujelo por la tuberia de acero inoxidable sitiado en el centro del reservatório;*
- *El sitio adecuado para la instalación deberá ser bien nivelado y mantener una distancia minima de 20 cm en vuelta del equipo;*
- *Antes de ligar el equipamento en el enchufe, verifique si la voltaje del enchufe corresponde a la voltaje indicada en el cordón de fuerza del equipo;*
- *Este equipo deberá ser utilizado solamente con el proposito de calientar y mantener calente bebidas las bebidas calientes. El fabricante no si responsabiliza por ningun daño causado al equipo por uso indevido del mismo.*
- *Este producto deberá ser instalado de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Cualquier falla en los pasos de la instalación o operación (espacio para ventilación, voltaje incorreta, falta de agua del "baño maria", etc..) poderá afectar el funcionamiento y la seguranza del equipo.*
- *Ocasionando también la pérdida de la garantiza del equipo.*

2 - Puesto em marcha

Antes de ligar el equipo es necesário llenar el reservatorio del "baño maria" con agua, para esto, siga los procedimentos abajo:



- *Retire la tapa del visor del nivel;*
- *Con na jara, despeje agua dentro del visor hasta que la misma atinja la línea con la marcación "Max.";*
- *Coloque nuevamente la tapa del visor del nivel;*
- *Retire la tapa del deposito acrilico, y despeja la bebdia a ser servida (previamente preparada conforme instrucciones del fabricante del producto) dentro del deposito, observando que el volumen maximo del reservatorio es de 05 litros;*
- *Regule el termostato en la temperaturadeseada;*
- *Ligue el interruptor, aguarde el calientamento del producto y sirvase.*

▸ ATENCIÓN!

- *Verifique siempre el nivel del agua del reservatorio del "baño maria", nunca deje el agua abajo del nivel minimo, pués podrá causar la quema de la resistencia de calentamento.*
- *Esto equipo es dotado de un termostato de seguranza, para el caso de faltar agua en "baño maria". Si por algun motivo esto ocurrir, el termostato de seguranza actuara, haciendo con que el equipo si desligue automaticamente. Para hacier con que la HD-5vuelva nuevamente a funcionar, es necesário hacier el rearme del termostato. Para isto presione el pino de rearme, localizado en la parte inferior de la base de plástico del equipo.*

3 - Limpieza

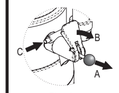


Fig. 1

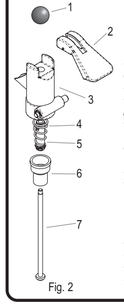


Fig. 2

Limpieza del equipo

Antes de remover las partes moveis del equipamentos, efectuar la siguiente operación:
Vacie el restante de la bebida del equipo, llene el reservatorio con agua y ponga el termostato en 50°C, ligue la HD-5 y la mantenga ligada de 15 a 20 minutos. Después de este período abra el grifo y agote toda el agua. Desligue el equipamento desconectandole del enchufe y aguarde que la cazuela de acero inoxidable resfrie naturalmente.

Removendo Las Partes Mobiles:

- *Retire la tapa del deposito.*
- *Retire la pala agitadora.*
- *Retire el depósito de acrilico, con movimentos alternados para arriba y para abajo;*
- *Retire el grifo siguiendo los seguintes procedimentos (fig.1): Puje el embolo del grifo totalmente para fuera (A), puje totalmente la palanca del grifo (B) hasta encostar el embolo, aperte el pino presionado, puje el grifo hasta desengatar del gabinete.*
- *Desmonte el grifo (fig.2).*

a) *Desenrosque la esfera negra de plástico (1) del embolo de acero inoxidable (7) y retirelo de dentro del grifo pujandolo para fuera.*
b) *Puje la palanca del grifo (2), introduza el dedo polegar dentro de cuerpo del grifo (3) y manteniendo presionado el vedante de silicone (6), vuelte la palanca para la posición de cerrado y presione para bajo hasta desengatar del pistón.*
c) *Desmonte el vendante de silicone (6) del pistón y retire la muela de acero inoxidable.*

Limpiando Las Partes Mobiles y Fijas Del Equipo

Lave completamente los componentes removibles y las partes fijas del equipo con agua caliente y detergente neutro. No use productos abrasivos (paja de acero, etc..) Enjague las piezas con bastante agua.

Atención!

Cuando lavar la cazuela de acero inoxidable de la HD-5, tome cuidado para que el agua no entre por la tuberia de acero inoxidable en el centro de la cazuela, pués el agua podrá entrar en contacto con las partes eléctricas del equipo, y ocasionar daçnos electricos.
Nunca lave con jactos de agua ni lo coloque dentro del agua.

4 - Consejos útiles

Para servir bebida caliente puje la palanca del grifo, nunca lo empure, pues este procedimento es incorrecto. Si el producto a ser servido for muy denso, recomendamos mantener el embolo de acero inoxidable del grifo en la posición máxima de extracción, pujandolo por le esfera de plástico negro hasta el final.
Cualquier obstrucción en la salida del grifo pode ser solucionado movimentando el embolo de acero inoxidable para frente y para tras, repetidas veces, hasta que el producto vuelva a escoar por el grifo.
Limpieza y lavaje diaria son las cosas mas importante para asegurar que el sabor de la bebida sea perfectamente conservado, y que el equipo trabaje siempre con la maxima eficiencia.
Al que si refiere a la temperatura con relación a mantener las bebidas calientes y recomendación de IBBL mantener el termostato de 80º a 90º para que el producto dure mas tiempo, salvo que, si las informaciones del fabricante del producto especifican en otra temperatura de conservación.

5 - Problemas y soluciones

Atención ¡ Antes de accionar nuestro Servicio de Atendimento al Cliente siga los procedimentos abajo:

1) El equipo no calenta
- *Verifique si tiene energia electrica en el enchufe;*
- *Verifique si hay agua en el "baño maria" si no huber llenelo con agua hasta el nivel máximo;*
- *Verifique si el termostato no está desligado. Ligue el termostato posiconando el botón en la temperatura deseada.*

2) El agitador no gira
- *El eje central del agitador no está encajada correctamente (fig.3) Retire el eje y encajelo correctamente.*

3) Grifo con vaciamento de producto
- *Grifo no está montado correctamente. Desengate el grifo y montelo correctamente.*

4) Vaciamento de água por el visor Del nivel
- *Temperatura Del "baño maria" muy alta. Abaje la temperatura regulando el termostato.*
- *Tubo del visor de acrilico mal encajado. Encajelo correctamente.*

5) Vaciamento de producto en la base de encaje del deposito de acrilico
- *El deposito no esta encajado correctamente. Encaje el deposito correctamente. Es aconsejable mojar la goma de vedación del deposito antes del encaje en la cazuela de acero inoxidable. Este procedimento facilita la montaje del mismo.*

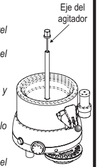


Fig. 3

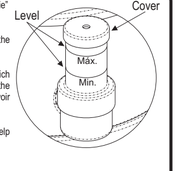
1 - Installation

- Remove the machine from the package making sure you do not pick it up by the water level pipe located at the center of the reservoir;
- The machine must be positioned on a levelled stand. Make sure that a space of at least 20cm is left around it.
- Before plugging in the equipment, make sure the voltage indicated on the rating plate corresponds to your electricity supply.
- This equipment should only be used for the purpose of heating and maintaining heat hot beverages. The manufacturer can not accept liability for any damages causes by improper use.

The equipment must be installed according to the manufacturer's instructions. Any failure in following the directions for installation or operation (ventilation space, incorrect voltage, lack of water in the "Bain Marie", etc) might affect the equipment operation and its safety. Making it impossible the use of the equipment warranty.

2 - Starting the machine

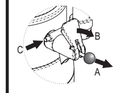
Before starting the machine it is necessary to fill the "Bain Marie" reservoir with water. To do this, follow the procedures bellow:



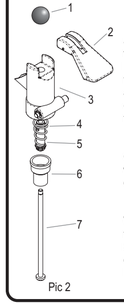
- Remove the level display cover;
- With a recipient, pour water into the display until it reaches the line on the "Max" mark;.
- Place back the level display cover;
- Remove the acrylic reservoir cover and pour the beverage which is being served (previously prepared according to the instructions of the product manufacturer) inside the reservoir noting that the reservoir maximum capacity is 5 litres;
- Regulate the thermostat to the desired temperature;
- Turn the switch on, wait for the heating the product and help yourself.

Caution!
- Always check the "Bain Marie" reservoir water level, never letting the water bellow the minimum level because that might cause the burning of the heating resistance.
- This equipment has a safety thermostat in case there is a lack of water in the "Bain Marie". In by any chance this occurs, the safety thermostat will work causing the equipment to be automatically turned off. To make HD-5 return to function it is necessary to rearm the thermostat. For this press the rearm pin, located at the lower side of the equipment plastic base.

3 - Cleaning



Pic 1



Pic 2

Cleaning of the equipment

Before removing the moveable parts, carry out the following operation:
After emptying the beverage reservoir, fill it with water, set the thermostat at 50º and turn the machine on for 15/20 minutes. Open the tap to let the water run out, turn off the switch , unplug the machine and wait until the stainless steel pan is naturally cooled.

Removing the movable parts:

- Remove the reservoir cover;
- Remove the agitador;
- Remove the acrylic reservoir, with up and down moviments;
- Remove the tap following the next procedures (pic 1): Pull the bar as far as possible **(A)**, turn the level outwards **(B)** until ot rests on the bar, press the metalic lock pin of the tap **(C)**, keeping it in this position, pull the tap until it untriggers from the cabinet.
- Disassemble the tap (pic 2):

a) Unscrew the black plastic sphere (1) from the bar (7) and remove it from inside the tap pulling it out.
b) Pull the tap lever (2), place your finger inside the tap (3) and keeping the silicone sealing pressed (6) turn the lever back to its original position and press it down until you untrigger the piston (5).
c) Disassemble the silicone sealing (6) from the piston (5) and remove the stainless coil (4).

Cleaning the fixed and movable parts of the equipment:

Completly wash the fixed and movable parts of the equipment with hot water and neutral detergent. Do not use abrasive products (steel straw, etc). Wash the parts with a lot of water!

Caution!

When washing the stainless pan of the HD-5, be extremely careful so that the water does not enter the stainless pipe in the center of the pan, because this water may run through the electrical parts of the equipment causing electrical damage.
Never wash the equipment with water jets neither put it inside water.

4 - Useful tips

To serve the hot beverage pull the tap lever, never push it because this procedure is incorrect. If the product that will be served is too dense we recommend keeping the stainless bar at the maximum position of extraction, pulling it by the plastic sphere until the end.
Any obstruction in the tap outflow may be solved by moving the stainless bar forward and backwards several times until the product can run back through the tap.
Daily cleaning and washing are the most important things to assure that the taste of the beverage is perfectly conserved and that the equipment allways work at full capacity.
Concerning the temperature related to keeping the beverage warm, it is an IBBL recommendation to keep the thermostat from 80 to 90º C, so that the product will last longer except in the case of the information from the product manufacturer specify a different conservation temperature.

5 - Troubleshooting

Attention! Before contacting our custumer Service please follow the procedures:

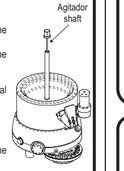
1) The machine does not heat:
- Be sure that the machine is properly plugged in;
- Be sure there is water for the "Bain Marie". If there isn't, fill it with water until the maximum mark.
- Make sure the thermostat is not turned off. Turn the thermostat on positioning the button to the desired temperature.

2) The agitator does not spin:
- The central shaft is not correctly positioned in its seat (pic 3). Remove the central shaft and place it back in position.

3) Leaking tap:
- The tap is not properly assembled. Untrigger the tap and assemble it correctly.

4) Water leak by the level display:
- "Bain Marie" temperature is very high. Turn down the temperature regulating the thermostat.
- Pipe of the acrylic display is not fitted correctly. Place it correctly.

5) Product leaking through the base of the acrylic reservoir:
- The reservoir is not fitted correctly. Place it correctly. It is advisable to moisten the sealing rubber before fitting it to the stainless pan. This procedure will help with the assembling.



Pic 3

QUALQUER PROBLEMA, DÚVIDA
OU SUGESTÃO QUE
VENHA A SURGIR, UTILIZE
NOSSO ATENDIMENTO TELEFÔNICO:

A Voz do Consumidor
(0xx11) 2118 2156

OTROS PAISES:
CUALQUIER PROBLEMA, DUDA
O SUGESTIÓN QUE TENGA,
UTILICE NUESTRO
ATENDIMIENTO TELEFÓNICO:
55 11 2118 2143

OTHER COUNTRIES:
IN CASE OF ANY TROUBLE, QUESTION
OR SUGESTION, PLEASE CONTACT
US AT THE NUMBER:
55 11 2118 2143

Rev. 00 - 10002 - 10.630.039

Indústria Brasileira de Bebedouros Ltda.
Av. Tiradentes, 1364 - Pq. das Indústrias - Itu - SP - Brasil - CEP 13309-640
www.ibbl.com.br
Departamento de Vendas Nacionais:
Fone: (0xx11) 2118 2100 - Fax: (0xx11) 2118 2118 - vendas@ibbl.com.br
Exportación Departamento / Export Departament
Fone: 55 11 2118 2143 - Fax: 55 11 2118 2140 - export@ibbl.com.br

IBBL®
ibbl.com.br

Manual de Instruções
Manual de Instrucciones
Instruction Manual

HD-5